

County of San Diego

2021 Emergency Rental Assistance Program



*Have you been financially impacted
by the COVID-19 pandemic?*

*Do you need help with rent and
utilities?*

The County of San Diego's Emergency Rental Assistance Program (ERAP) helps eligible households in qualifying areas who have been financially impacted by the COVID-19 pandemic. The program provides payment assistance for renters behind on rent and utilities.

Areas Served: All areas of the San Diego region except for the cities of San Diego* and Chula Vista*.

- Carlsbad
- Coronado
- Del Mar
- El Cajon
- Encinitas
- Escondido
- Imperial Beach
- La Mesa
- Lemon Grove
- National City
- Oceanside
- Poway
- San Marcos
- Santee
- Solana Beach
- Vista
- Unincorporated Communities

Eligibility Criteria:

- Household income must be at or below 80% Area Median Income (See chart below)
- Household must have experienced a financial hardship directly related to COVID-19.
- Household is at risk of experiencing homelessness or housing instability.
- Household must not receive any other forms of rental subsidy such as Section 8 or other rental assistance programs, rapid rehousing assistance, or rental assistance from non-profit agencies.

**Apply Online Starting
March 2, 2021.**

Apply at www.sdhcd.org. Only one application per household will be processed. Applicants will be able to check their status on the application portal at any point in the process.

If you do not have internet access and need assistance in completing an application, call (858) 694-4801. A County representative will be able to assist you.

For more information on ERAP, visit www.sdhcd.org

San Diego County Income Limits (80% AMI)

Number of People in Household	Income equal to or less than the following:
1	\$64,700
2	\$73,950
3	\$83,200
4	\$92,400
5	\$99,800
6	\$107,200
7	\$114,600
8	\$122,000

***Residents of the cities of San Diego and Chula Vista can visit www.ERAPsandiego.org**

for information about rental assistance in their area.

Condado de San Diego

Programa de Asistencia de Renta de Emergencia 2021



¿Ha sido afectado financieramente por la pandemia de COVID-19?

¿Necesita ayuda con su pago de renta y las utilidades?

El Programa de Asistencia de Renta de Emergencia (*Emergency Rental Assistance Program*, ERAP) del Condado de San Diego ayuda a los hogares elegibles en áreas calificadas que fueron afectados financieramente por la pandemia de COVID-19. El programa proporciona subsidios a los inquilinos que se atrasaron en el pago de la renta y las utilidades.

Áreas cubiertas: Todas las áreas de la región de San Diego, excepto las ciudades de San Diego* y Chula Vista*.

- Carlsbad
- Coronado
- Del Mar
- El Cajón
- Encinitas
- Escondido
- Imperial Beach
- La Mesa
- Lemon Grove
- National City
- Oceanside
- Poway
- San Marcos
- Santee
- Solana Beach
- Vista
- Comunidades no incorporadas

Criterios de elegibilidad:

- Los ingresos del hogar deben ser iguales o menores al 80 % del ingreso medio del área (*Area Median Income*, AMI), como se indica en el cuadro de abajo.
- Los hogares deben haber experimentado dificultades financieras directamente relacionadas con el COVID-19.
- La familia corre riesgo de quedar sin hogar o de sufrir lanzamiento.
- Los hogares no deben recibir ninguna otra forma de ayuda de renta, como de la Sección 8 u otros programas de asistencia para el alquiler, asistencia rápida para el realojamiento o asistencia para el alquiler de agencias sin fines de lucro.

Solicite en línea a partir del 2 de Marzo de 2021.

Solicite en www.sdhcd.org. Solo se procesará una solicitud por hogar. Los solicitantes podrán verificar su estado en el portal de solicitudes en cualquier momento del proceso.

Si usted no tiene acceso a internet y necesita ayuda para completar una solicitud, llame al (858) 694-4801. Un representante del condado le ayudará.

Para obtener más información sobre ERAP, visite www.sdhcd.org

Límite de ingresos del condado de San Diego (80 % AMI)

Número de personas en el hogar	Ingresos iguales o inferiores a los siguientes:
1	\$64,700
2	\$73,950
3	\$83,200
4	\$92,400
5	\$99,800
6	\$107,200
7	\$114,600
8	\$122,000

***Los residentes de las ciudades de San Diego y Chula Vista pueden visitar www.ERAPsandiego.org para obtener información sobre la asistencia de alquiler en su área.**

مقاطعة سان دييغو

برنامج معونة الإيجار في حالات الطوارئ لعام 2021

هل تأثرت بجائحة كوفيد-19 من
الناحية المالية؟

هل تحتاج إلى مساعدة بشأن الإيجار والمرافق؟



يساعد برنامج معونة الإيجار في حالات الطوارئ (ERAP) الخاص بمقاطعة سان دييغو الأسر التي تنطبق عليها معايير القبول والاهلية والمتضررة ماليًا نتيجة لجائحة كوفيد-19 ويقيمون في المناطق المؤهلة. يوفر البرنامج معونة لسداد المستحق على المستأجرين المتأخرين في دفع الإيجار وفواتير الكهرباء وغير ذلك من فواتير المرافق.

المناطق المخدومة: جميع أرجاء منطقة سان دييغو باستثناء مدينتي سان دييغو (San Diego) * وتشولا فيستا (Chula Vista) *.

- كارلسباد (Carlsbad)
- كورونادو (Coronado)
- دل مار (Del Mar)
- إل كاهون (El Cajon)
- إنسينيتاس (Encinitas)
- إسكونديدو (Escondido)
- إمبريال بيتش (Imperial Beach)
- لا ميسا (La Mesa)
- ليمون جروف (Lemon Grove)
- ناشيونال سيتي (National City)
- أوشينسايد (Oceanside)
- باوي (Poway)
- سان ماركوس (San Marcos)
- سانتي (Santee)
- سولانا بيتش (Solana Beach)
- فيستا (Vista)
- مجتمعات غير تابعة للحكومة المحلية

معايير الأهلية:

- يجب أن يكون دخل الأسرة 80% أو أقل من متوسط دخل المنطقة (انظر الرسم البياني أدناه).
- يجب أن تكون الأسرة المعيشية تعاني من ضائقة مالية ذات صلة مباشرة بجائحة كوفيد-19.
- تتعرض الأسرة المعيشية لخطر التشرد أو عدم الاستقرار في السكن.
- يجب ألا تحصل الأسرة المعيشية على أي شكل من الأشكال الأخرى لإعانة الإيجار مثل برنامج الفصل الثامن أو برامج معونة الإيجار الأخرى أو معونة إعادة الإسكان السريع أو معونة إيجار من وكالات غير ربحية.

حدود الدخل في مقاطعة سان دييغو
(80% من متوسط دخل المنطقة)

عدد الأفراد في الأسرة	الدخل يساوي أو أقل مما يلي:
1	64,700 دولار
2	73,950 دولارًا
3	83,200 دولار
4	92,400 دولار
5	99,800 دولار
6	107,200 دولار
7	114,600 دولار
8	122,000 دولار

**قدّم الطلب عبر الإنترنت ابتداءً من
2 مارس 2021.**

قدّم من خلال الموقع الآتي www.sdhcd.org. لن يتم قبول سوى طلب واحد من كل أسرة. سيتمكن مقدمو الطلبات من التحقق من حالة طلبهم عبر بوابة الطلبات لمعرفة المرحلة التي وصل إليها الطلب الخاص بالأسرة.

إذا لم يكن لديك اتصال بالإنترنت وتحتاج إلى مساعدة لاستكمال الطلب، اتصل بالرقم 694-4801 (858). حيث سيتمكن أحد ممثلي المقاطعة من مساعدتك.

للمزيد من المعلومات حول برنامج ERAP، يرجى زيارة الموقع الآتي
www.sdhcd.org

*يمكن لسكان مدينتي سان دييغو وتشولا فيستا زيارة الموقع الإلكتروني www.ERAPsandiego.org للحصول على معلومات حول معونة الإيجار في منطقتهم.

聖地亞哥郡

2021 年緊急租金援助計劃



您是否因 COVID-19 大流行受到經濟影響？
您需要房租和水電煤氣費方面的幫助嗎？

聖地亞哥郡的緊急租金援助計劃 (ERAP) 幫助合格地區在經濟上受到 COVID-19 大流行影響的合格家庭。該計劃為延遲支付租金和水電煤氣費的承租人提供付款幫助。

服務區域：聖地亞哥地區的所有區域，但聖地亞哥市* Chula Vista 市* 除外。

- Carlsbad
- Coronado
- Del Mar
- El Cajon
- Encinitas
- Escondido
- Imperial Beach
- La Mesa
- Lemon Grove
- National City
- Oceanside
- Poway
- San Marcos
- Santee
- Solana Beach
- Vista
- 郡直轄社區

合格標準：

- 家庭收入必須是或低於地區中位數收入 (AMI) 的 80% (參閱下表)
- 家庭必須經歷了與 COVID-19 直接相關的經濟困難。
- 家庭面臨無家可歸或住房不穩定的風險。
- 家庭沒有領取任何其他形式的租金補貼，例如第 8 條或其他租金援助計劃、快速安置援助或非營利機構的租金援助。

**在線申請於
2021 年 3 月 2 日開始。**

在 www.sdhcd.org 網站上申請。每個家庭僅處理一份申請。申請人在申請過程中可以隨時在申請門戶上查看其申請狀態。

如果您無法上網或者在填寫申請表方面需要協助，請致電 (858) 694-4801。一位郡代表屆時可以協助您。

瞭解關於 ERAP 的更多資訊，請瀏覽 www.sdhcd.org

聖地亞哥郡收入限額 (80% AMI)

家庭人口數	等於或低於下列的收入：
1	\$64,700
2	\$73,950
3	\$83,200
4	\$92,400
5	\$99,800
6	\$107,200
7	\$114,600
8	\$122,000

*聖地亞哥市和 Chula Vista 是的居民可以瀏覽 www.ERAPsandiego.org，瞭解其地區租金援助的資訊。

County ng San Diego

2021 Programang Tulong sa Paupa sa Emerhensiya



Ikaw ba ay pinansyal na naapektuhan ng COVID-19 na pandemiko?

Kailangan mo ba ng tulong sa paupa at mga utilidad?

Ang Emergency Rental Assistance Program (ERAP) ng County ng San Diego ay tumutulong sa karapat-dapat na mga sambahayan sa mga kwalipikadong mga lugar na naapektuhan ng pinansyal ng COVID-19 na pandemiko. Ang programa ay nagbibigay ng tulong sa kabayaran sa mga umuupa na huli sa kanilang mga upa at mga utilidad.

Mga Lugar na Paglilingkuran: Lahat ng mga lugar sa rehiyon ng San Diego maliban sa lungsod ng San Diego* at Chula Vista*.

- Carlsbad
- Coronado
- Del Mar
- El Cajon
- Encinitas
- Escondido
- Imperial Beach
- La Mesa
- Lemon Grove
- National City
- Oceanside
- Poway
- San Marcos
- Santee
- Solana Beach
- Vista
- Unincorporated na Komunidad

Pamantayan ng Pagiging Karapat-dapat:

- Ang kita ng sambahayan ay mababa sa 80% Area Median Income (Tignan ang tsart sa ibaba)
- Ang sambahayan ay dapat nakaranas ng kahirapang pinansyal kaugnay sa COVID-19.
- Ang sambahayan ay nasa panganib ng pagkaranas ng walang tuluyan o kawalang-tatag ng pabahay.
- Ang sambahayan ay hindi dapat tumatanggap ng anumang ibang uri ng subsidy sa paupa tulad ng Seksyon 8 o ibang programang tulong sa paupa, mabilisang muling pabahay na tulong, o tulong sa paupa mula sa mga non-profit na mga ahensiya.

May-aplay online Simula Marso 2, 2021

Mag-aplay sa www.sdhcd.org. Isang aplikasyon lamang kada sambahayan ang iproproseso. Maaaring itsek ng mga aplikante ang kanilang katayuan sa portal ng aplikasyon sa anumang punto ng proseso.

Kung wala kang access sa internet at kailangan ng tulong sa pagkumpleto ng aplikasyon, tumawag sa (858) 694-4801. Isang kinatawan ng County ay maaaring tumulong sa iyo.

Para sa karagdagang impormasyon sa ERAP, bumisita sa www.sdhcd.org

Limitasyon ng Kita sa San Diego County (80% AMI)

Bilang ng Tao sa Sambahayan	Kita katumbas ng o mas mababa sa sumunod:
1	\$64,700
2	\$73,950
3	\$83,200
4	\$92,400
5	\$99,800
6	\$107,200
7	\$114,600
8	\$122,000

*Ang mga residente ng lungsod ng San Diego at Chula Vista ay maaaring bumisita sa www.ERAPsandiego.org para sa impormasyon tungkol sa tulong sa paupa sa kanilang lugar.

Quận San Diego

Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Khẩn Cấp Năm 2021



Quý vị có bị ảnh hưởng về mặt tài chính bởi đại dịch COVID-19 không?

Quý vị có cần giúp đỡ về tiền thuê nhà và chi trả tiền tiện ích không?

Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Khẩn Cấp (ERAP) của Quận San Diego giúp các gia đình có đủ điều kiện ở các khu vực bị ảnh hưởng về tài chính bởi đại dịch COVID-19. Chương trình cung cấp hỗ trợ thanh toán cho những người bị trễ hạn tiền thuê nhà và tiền tiện ích.

Các Khu Vực Phục Vụ: Tất cả vùng San Diego ngoại trừ các thành phố San Diego * và Chula Vista *.

- Carlsbad
- Coronado
- Del Mar
- El Cajon
- Encinitas
- Escondido
- Imperial Beach
- La Mesa
- Lemon Grove
- National City
- Oceanside
- Poway
- San Marcos
- Santee
- Solana Beach
- Vista
- Các cộng đồng chưa hợp nhất

Điều kiện để Tham gia

- Thu nhập của hộ gia đình phải bằng hoặc dưới 80% thu nhập trung bình của khu vực (80% AMI) (Xem biểu đồ bên dưới)
- Những hộ gia đình đã trải qua khó khăn về tài chính liên quan trực tiếp đến COVID-19.
- Những hộ gia đình có nguy cơ gặp phải tình trạng vô gia cư hoặc bất ổn về nhà ở.
- Những hộ gia đình chưa từng được nhận bất kỳ hình thức trợ cấp tiền thuê nhà nào khác như section 8 hoặc các chương trình hỗ trợ tiền thuê nhà khác, chương trình hỗ trợ thuê/tìm nhà nhanh chóng, hoặc hỗ trợ tiền thuê nhà từ các cơ quan phi lợi nhuận.

Đăng Ký Trực Tuyến Bắt Đầu Ngày 02 Tháng Ba, 2021

Nộp đơn tại www.sdhcd.org. Chỉ một đơn đăng ký cho mỗi hộ gia đình sẽ được xử lý. Người nộp đơn sẽ có thể kiểm tra tình hình hồ sơ của mình trên Cổng thông tin đăng ký tại bất kỳ thời điểm nào trong quy trình xét duyệt.

Nếu quý vị không vào được internet và cần hỗ trợ điền đơn, hãy gọi (858) 694-4801. Người đại diện của Quận sẽ có thể hỗ trợ quý vị.

Để biết thêm thông tin về HACDS, xin xem www.sdhcd.org

Giới hạn Thu nhập của Quận San Diego (80% AMI)

Số Người trong Hộ gia đình	Thu nhập bằng hoặc ít hơn mức:
1	\$64,700
2	\$73,950
3	\$83,200
4	\$92,400
5	\$99,800
6	\$107,200
7	\$114,600
8	\$122,000

* Cư dân của các thành phố San Diego và Chula Vista có thể truy cập trang www.ERAPsandiego.org để biết thông tin về hỗ trợ cho thuê trong khu vực của họ.